

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Dunai Zsuzsanna

Konvenut: ERSTE Bank Hungary Zrt.

Domandi preliminari

- 1) Il-punt 3 [tad-dispożittiv] tas-sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Ġustizzja fil-Kawża C-26/13 għandu jinftehem fis-sens li l-qorti nazzjonali tista' tirrimedja l-assenza ta' validità ta' klawżola ta' kuntratt konkluz bejn professjonist u konsumatur meta ż-żamma tal-kuntratt imur kontra l-interessi ekonomiċi tal-konsumatur?
- 2) Huwa konformi mal-kompetenza mogħtija lill-Unjoni Ewropea sabiex tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumaturi kif ukoll mal-prinċipji fundamentali tad-dritt tal-Unjoni ta' ugwaljanza quddiem il-liġi, ta' nondiskriminazzjoni, ta' rimedju ġudizzjarju effettiv u ta' smiġħ xieraq li l-parlament ta' Stat Membru jemenda permezz ta' liġi kuntratti rregolati mid-dritt privat li jaqgħu taħt kategoriji analogi u konkluzi bejn professjonist u konsumatur?
 - 2/a. Fil-każ ta' risposta affermativa għad-domanda preċedenti, huwa konformi mal-kompetenza mogħtija lill-Unjoni Ewropea sabiex tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumaturi kif ukoll mal-prinċipji fundamentali tad-dritt tal-Unjoni ta' ugwaljanza quddiem il-liġi, ta' nondiskriminazzjoni, ta' rimedju ġudizzjarju effettiv u ta' smiġħ xieraq li l-parlament ta' Stat Membru jemenda permezz ta' liġi partijiet ta' kuntratti ta' self b'munita barranija għall-finijiet tal-protezzjoni tal-konsumaturi, iżda b'hekk jikkawża effett li jmur kontra l-interessi legittimi tal-protezzjoni tal-konsumaturi sa fejn il-kuntratt ta' self jibqa' validu wara l-emendi u l-konsumatur għandu jkompli jostni l-ispejjeż li jirriżultaw mir-riskju tal-kambju?
- 3) Fil-każ ta' kontenut li jirrigwarda l-kuntratti konkluzi bejn professjonist u konsumatur, huwa konformi mal-kompetenza mogħtija lill-Unjoni Ewropea sabiex tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumaturi kif ukoll mal-prinċipji fundamentali tad-dritt tal-Unjoni ta' rimedju ġudizzjarju effettiv u ta' smiġħ xieraq għal kull kwistjoni ta' dritt ċivili li l-kunsill responsabbli għall-uniformità tal-istanza ġudizzjarja l-iktar għolja ta' Stat Membru tiggwida l-ġurisprudenza tal-qorti adita permezz ta' "deċiżjonijiet mogħtija fl-interess ta' interpretazzjoni uniformi ta' dispożizzjonijiet tad-dritt"?
 - 3/a. Fil-każ ta' risposta affermativa għad-domanda preċedenti, huwa konformi mal-kompetenza mogħtija lill-Unjoni Ewropea sabiex tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumaturi kif ukoll mal-prinċipji fundamentali tad-dritt tal-Unjoni ta' rimedju ġudizzjarju effettiv u ta' smiġħ xieraq għal kull kwistjoni ta' dritt ċivili li l-kunsill responsabbli għall-uniformità tal-istanza ġudizzjarja l-iktar għolja ta' Stat Membru tiggwida l-ġurisprudenza tal-qorti adita permezz ta' "deċiżjonijiet mogħtija fl-interess ta' interpretazzjoni uniformi ta' dispożizzjonijiet tad-dritt", meta l-hatra tal-mħallfin li huma membri tal-kunsill responsabbli għall-uniformità ma tkunx twettqet b'mod trasparenti, skont regoli predeterminati, meta l-proċedura quddiem l-imsemmi kunsill ma tkunx pubblika, u meta ma jkunx possibbli li wiehed ikun jaf *a posteriori* l-proċedura segwita, jiġifieri l-perizja u x-xoghlijiet akkademiċi użati jew il-vot tad-diversi membri (opinjonijiet favorevoli jew kuntrarja)?

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Fővárosi Törvényszék (l-Ungerija) fl-10 ta' Marzu 2017 – Orsolya Czakó vs ERSTE Bank Hungary Zrt.

(Kawża C-126/17)

(2017/C 221/04)

Lingwa tal-kawża: l-Ungeriz

Qorti tar-rinviju

Fővárosi Törvényszék

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Orsolya Czakó

Konvenut: ERSTE Bank Hungary Zrt.

Domandi preliminari

- 1) Ghall-finijiet tad-determinazzjoni tal-ammont ta' kuntratt ta' self, formulazzjoni bhal dik fil-punti I/1. u II/1. tal-kuntratt kontenzjuż li tindika l-ammont ta' CHF 64 731 bhala wiehed li huwa ta' natura indikattiva filwaqt li turi l-ammont massimu ta' HUF 8 280 000 bhala talba għal finanzjament u li torbot id-determinazzjoni tal-ammont tas-self ma' dikjarazzjoni ġuridika tal-parti li tikkonkludi l-kuntratt mal-konsumatur kif ukoll mat-tagħrif irregiſtrat fil-kotba tagħha, tissodisfa r-rekwiżiti ta' redazzjoni sempliċi u ċara msemmija fl-Artikoli 4(2) u 5 tad-Direttiva 93/13/KEE ⁽¹⁾?
- 2) Fil-każ li d-determinazzjoni magħmula fil-punti I/1. u II/1. tal-kuntratt ma tikkostitwixxix redazzjoni sempliċi u ċara, b'mod li jkun possibbli li tiġi evalwata n-natura ingusta ta' dawn il-klawżoli – fil-każ li n-natura ingusta tagħhom kellha għalhekk tiġi kkonstatata, tista' tiġi ddikjarata l-invalidità tal-kuntratt kollu, għaladarba li fid-dritt nazzjonali, l-assenza ta' determinazzjoni tal-oġġett tal-kuntratt hija ssanzjonata bl-invalidità tal-kuntratt kollu kemm hu?
- 3) Fil-każ li l-validità tal-kuntratt tkun tista' tiġi ddikjarata, l-ammont jista' jiġi ddeterminat bl-iktar mod favorevoli għall-konsumatur?

⁽¹⁾ Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli ingusti f'kuntratti mal-konsumatur (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 15, Vol. 2, p. 288).

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Bundesfinanzhof (il-Ġermanja) fil-15 ta' Marzu 2017 – X-GmbH vs Finanzamt Stuttgart – Körperschaften

(Kawża C-135/17)

(2017/C 221/05)

Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż

Qorti tar-rinviju

Bundesfinanzhof

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: X-GmbH

Konvenut: Finanzamt Stuttgart – Körperschaften

Domandi preliminari

- 1) L-Artikolu 57(1) KE [li sar l-Artikolu 64(1) TFUE] għandu jiġi interpretat fis-sens li restrizzjoni fi Stat Membru, fis-sehh fil-31 ta' Diċembru 1993, fir-rigward ta' moviment ta' kapital minn u lejn pajjiżi terzi, li tinvolvi investimenti diretti, ma hijiex prekluziva mill-Artikolu 56 KE (issa l-Artikolu 63 TFUE) lanqas fil-każ fejn dispożizzjoni nazzjonali, fis-sehh fid-data ta' riferiment, li kienet tirrestringi l-moviment tal-kapital lejn u minn pajjiżi terzi, kienet essenzjalment tapplika biss għal investimenti diretti, iżda sussegwentement giet estiża sabiex tkopri wkoll parteċipazzjonijiet ta' portafoll f'kumpanniji barranin inqas mil-limitu ta' 10 %?
- 2) Fil-każ ta' risposta fl-affermattiv għall-ewwel domanda: l-Artikolu 57(1) KE għandu jiġi interpretat fis-sens li għandu jitqies bhala applikazzjoni ta' dispożizzjoni nazzjonali, fis-sehh fil-31 ta' Diċembru 1993, li tirrestringi l-moviment tal-kapital lejn u minn pajjiżi terzi, li tinvolvi investimenti diretti, u li kienet essenzjalment tapplika biss għal investimenti diretti, il-fatt li tapplika dispożizzjoni sussegwenti, li essenzjalment tikkorrispondi għar-restrizzjoni eżistenti fid-data ta' riferiment, iżda li r-restrizzjoni eżistenti fid-data ta' riferiment tkun giet suġġetta, wara din id-data u matul perijodu qasir, għal modifika sostanzjali minn liġi li, minkejja li dahet fis-sehh legalment, qatt ma tkun giet applikata fil-prattika peress li giet issositwita, qabel ma setgħet tapplika għall-ewwel darba għal każ speċifiku, b'dispożizzjoni li hija applikabbli preżentement?
- 3) Fil-każ ta' risposta fin-negattiv għal wahda miż-żewġ domandi: l-Artikolu 56 KE jipprekludi leġiżlazzjoni ta' Stat Membru li tipprovdi li l-ammont taxxabbli ta' persuna taxxabbli stabbilita f'dan l-Istat Membru, u li għandha parteċipazzjoni ta' mill-inqas ta' 1 % f'kumpannija stabbilita fi Stat Membru ieħor (f'dan il-każ l-Isvizzera), tinkludi, f'percentwali pro rata tal-partiċipazzjoni miżmuma, id-dhul pożittiv miksub minn din il-kumpannija li jorigina minn investimenti tal-kapital, meta tali dhul ikun intaxxat b'rata iktar baxxa minn dik fl-Istat Membru msemmi l-ewwel?